

## АРАБСКИЕ ИМЕНА С НЕИЗМЕНЯЕМОЙ ФЛЕКСИЕЙ

**Б**ОЛЬШИНСТВО имен в арабском языке относится к словам с изменяемой флексией, однако часть из них сохраняет свои конечные флексии без изменений в любых положениях и при влиянии на них любых управляющих факторов. К таким именам, наряду с другими, рассмотренными в предыдущих статьях [Східний світ 2005а, б], относятся указательные местоимения, а также глагольные и комбинированные имена, рассматриваемые в данной статье.

### I–Указательные местоимения

В арабской грамматике имеются следующие указательные местоимения (أسماء الإشارة):

ذَا – для единственного числа мужского рода;

ذَانِ – для двойственного числа мужского рода;

ذَهِ – для единственного числа женского рода (в результате замены конечного сукуна на кясру могут образоваться формы ذِهِ, ذِي, в которых из-за слабого звука ه в конце слова может образоваться долгота (ذِي, ذِي));

ذَانِ – для двойственного числа женского рода;

أُولَئِكَ, أُولَئِذَا – для множественного числа лиц мужского и женского рода (допускается применение этих же местоимений и для имен множественного числа, не обозначающих лиц, хотя на практике такое оформление почти не встречается, т. к. имена, обозначающие множественное число не лиц, согласуются, обычно, по единственному числу женского рода).

В предложении указательные местоимения могут быть как главными членами, так и второстепенными. Рассмотрим характеристику конечных флексий некоторых местоимений в составе предложений.

Пример первый:

ذَا مَهْنَدِسٌ “Это инженер” (схема 1)

ذَا: اسم إشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ، مهندس خبر مرفوع بالضممة.

Перевод:

ذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения),

مهندس – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Схема 1



Пример второй:

أُولَئِكَ “Это рабочие” (схема 2).

أُولَئِكَ: اسم إشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ

عمال: خبر مرفوع بالضممة

Перевод:

أُولَئِكَ – указательное местоимение с неизменяемой флексией на кясру в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения);

عمال – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Схема 2



Как было отмечено выше, указательные местоимения относятся к словам с неизменяемой флексией. Однако местоимения двойственного числа ذَانِ и ذَانِ в

косвенных падежах имеют соответственно формы **ذَيْنِ** и **ذَيْنِ**, которые совпадают с соответствующими формами других имен двойственного числа, что является основанием для того, чтобы отнести их к словам с изменяемой флексией (التطبيق النحوي، ٤٧).

Пример первый:

«Пришли эти два преподавателя» (схема 3).

جاء: فعل ماضٍ مبني على الفتح.

ذان: فاعل مرفوع بالالف لأنه مثنى.

المعلمان: بدل مرفوع بالالف لأنه مثنى.

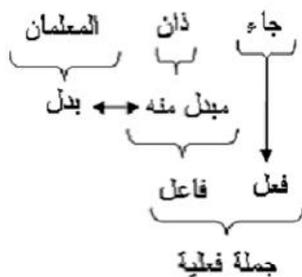
Перевод:

جاء – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на фатху;

ذان – подлежащее (глагольного предложения) в именительном падеже, показатель падежа – алиф, т. к. слово относится к двойственному числу.

المعلمان – приложение в именительном падеже, показатель падежа – алиф, т.к. слово является формой двойственного числа.

Схема 3



Пример второй:

«Я увидел этих двух студентов» (схема 4).

رأيت: فعل ماضٍ مبني على السكون

لا اتصاله بضمير رفع متحرك، والتاء ضمير

متصل مبني على الضم في محل رفع فاعل.

ذَيْنِ: مفعول به منصوب بالياء لأنه مثنى.

الطالِبَيْنِ: بدل منصوب بالياء لأنه مثنى

Перевод:

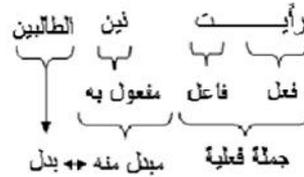
رأيت – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на сукун, т. к. к нему присоединено огласованное местоимение именительного падежа, ت – слитное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения);

ذَيْنِ – прямое дополнение в винительном падеже, показатель падежа ي، потому что

слово относится к двойственному числу;

الطالِبَيْنِ – приложение в винительном падеже, показатель падежа – ي، т. к. слово является формой двойственного числа.

Схема 4



Реже встречается иная точка зрения, которая заключается в том, что все указательные местоимения, в том числе и двойственного числа, относятся к словам с неизменяемой флексией, а, следовательно, характеризуя их, нельзя говорить, что они находятся в именительном, винительном или родительном падеже, т. е. употреблять термины **مرفوع**, **منصوب**, **مجزور**. О них следует говорить, что они находятся в состоянии именительного (винительного, родительного) падежа, т. е. употреблять соответственно термины **محل الرفع**, **محل النصب**, **محل الجر** (или **في حالة الرفع**, **في حالة النصب**, **في حالة الجر**).

Если согласиться с этой точкой зрения, то для двух приведенных выше примеров характеристика конечных флексий указательных местоимений будет следующей (جامع الدروس، الجزء الأول، ص ١٢٨ – ١٢٩).

Для первого примера:

ذان: اسم إشارة مبني على الالف

في محل رفع الفاعل

Перевод:

ذان – указательное местоимение с неизменяемой флексией на алиф в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения).

Для второго примера:

ذَيْنِ: اسم إشارة مبني على الياء

في محل نصب مفعول به

Перевод:

ذَيْنِ – указательное местоимение с неизменяемой флексией на ي в состоянии винительного падежа прямого дополнения.

Примечание.

Было бы ошибкой утверждать в связи с этим, что указательные местоимения двойственного числа относятся одновременно к словам с неизменяемой и изменяемой



состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения),

ذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

Схема 6



Если после указательного местоимения следует слово с артиклем, то о его роли в предложении имеется среди арабских языковедов две точки зрения. Согласно первой, слово в определенном состоянии после указательного местоимения может быть как согласованным определением (تعنت), так и приложением (بدل). Согласно второй точки зрения, слово, которое следует после указательного местоимения, может быть только приложением, а само указательное местоимение – “объектом приложения” (المبدأ منه). Но если слово находится перед указательным местоимением, то оно выступает определяемым (منعوت), а само указательное местоимение – определением (تعنت), и его характеристика в предложении будет следующей.

Пример первый:

“Я прочитал эту книгу” قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ (схема 7).

قَرَأْتُ: فعل ماضٍ مبني على السكون لاتصاله بضمير رفع متحرك والتاء ضمير متصل مبني على الضم في محل رفع فاعل.  
 هَذَا: ها حرف تنبيه مبني على السكون لا محل له من الإعراب وذا اسم إشارة مبني على السكون في محل نصب مفعول به.  
 الْكِتَابَ: بدل منصوب بالفتحة

Перевод:

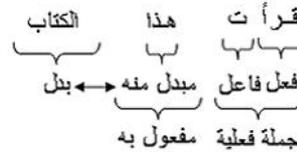
قَرَأْتُ – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на сукун, т. к. к нему присоединено огласованное местоимение именительного падежа, ت – слитное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения);

هَذَا – предупреждающая частица с

неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии, ذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии винительного падежа прямого дополнения;

الْكِتَابَ – приложение в винительном падеже с фатхой.

Схема 7



Пример второй:

“Эта книга полезна” (схема 8). الْكِتَابُ: مبتدأ مرفوع بالضممة.

هَذَا: ها حرف تنبيه مبني على السكون لا محل له من الإعراب، وذا اسم إشارة مبني على السكون تعنت في محل رفع. مفيد: خبر مرفوع بالضممة

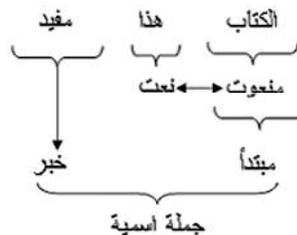
Перевод:

الْكِتَابُ – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с даммой;

هَذَا – предупредительная частица с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии, ذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун, согласованное определение в состоянии именительного падежа;

مفيد – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Схема 8



Кроме того, что указательные местоимения изменяются по родам и числам, они могут быть классифицированы по степени удаленности от того, на что они указывают. По этому признаку их можно разделить на три группы.

Первая группа предназначена для указания на близкое расстояние. К ней, в основном, относятся местоимения, упомянутые выше.

Вторая группа местоимений предназначена для указания на среднее расстояние. К ней относятся те местоимения из первой группы, к которым присоединяется частица II лица (كاف الخطاب الحرفية) **ك**, например:

“Та книга арабская.” **ذالك الكتاب عربي**

“Те двое студентов уехали.” **ذائك الطالبان سافرا**

“Те крестьяне ушли.” **أولئك الفلاحون ذهبوا**

“Та комната красивая.” **تلك الغرفة جميلة**

При этом следует отметить, что в данном случае не употребляется предупредительная частица **ها**, смысл которой можно охарактеризовать как предупреждение о том, что объект, на который указывается, находится на близком расстоянии.

Третья группа местоимений предназначена для указания на большое расстояние. Это свойство передается посредством того, что наряду с употреблением частицы II лица **ك** используется дополнительная частица удаленности (لام البعد). Этим и объясняется тот факт, что частица **لام البعد** не употребляется без частицы **ك** [Гранде 1998, 377].

Однако частица **ل** присоединяется не ко всем местоимениям. Такие местоимения, как **ذان**, **ذين**, **ذان**, **ذين**, **اولاء**, ограничиваются частицей **ك**. К ним может присоединяться **ك**, но не присоединяется **ل**:

**ذائك**, **ذائك**, **ذائك**, **ذائك**.

Поскольку присоединяемые к указательным местоимениям **ك** и **ل** являются частицами, то их флексивное состояние, как и описанной выше частицы **ها**, всегда будет нейтральным, например:

“То журнал” **ذلك سجل** (схема 9).

ذا: اسم إشارة مبني على السكون

في محل رفع مبتدأ:

اللام: حرف يدل على البعد مبني

على الكسر لا محل له من الإعراب،

الكاف: حرف خطاب مبني على الفتح

لا محل له من الإعراب

سجل: خبر مرفوع بالضم.

Перевод:

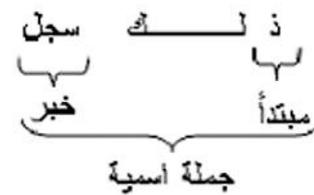
ذا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения),

**ل** – частица, указывающая на отдаленность, с неизменяемой флексией на ясру в нейтральном флексивном состоянии,

**ك** – частица II лица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флексивном состоянии,

**سجل** – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Схема 9



К указательным местоимениям относятся и те, которые указывают на место. Так, местоимение **هنا** указывает на близкое расстояние, например:

“Здесь (имеется) тетрадь.” **هنا دفتر**

Для указания на среднее расстояние к местоимению **هنا** может присоединяться частица II лица **ك**, а на большое расстояние – еще и **ل**:

“там”; **هناك** → **هنا** + **ك**

“там”. **هنالك** → **هنا** + **ل** + **ك**

Для указания на большое расстояние используется также дополнительная частица **ثم**.

Предупредительная частица **ها** может употребляться с местоимениями **هنا** или **هناك** и не употребляется с местоимениями **هنا** и **هناك**, например:

“Вот здесь тетрадь.” **ها هنا دفتر**

При характеристике конечных флексий местоимение **هنا** описывается как слово с неизменяемой флексией на сукун в состоянии винительного падежа обстоятельства места, а **ثم** – слово с неизменяемой флексией на фатху в состоянии винительного падежа обстоятельства места.

Местоимения, указывающие на место, могут быть в предложении только обстоятельствами места, т. е. они не могут быть подлежащим или дополнением, как другие указательные местоимения, но при этом могут создавать полупредложения:

“Он ушел отсюда туда”. **ذهب من هنا إلى هناك**

Местоимения, которые указывают на место, наряду со своей принадлежностью к указательным местоимениям, относятся также и к обстоятельствам места.

## II–Глагольные имена

Глагольное имя представляет собой слово, которое выражает определенный глагол, имеет его значение и обладает категорией времени. Оно не может относиться к именам, поскольку не имеет собственного значения, не связанного со временем, что является основным признаком, по которому имена отличаются от других частей речи. Оно также не может относиться к глаголу потому, что не имеет флексий, характерных для глагола.

Глагольное имя не пребывает под воздействием каких-либо управляющих факторов, поэтому всегда будет в нейтральном флективном состоянии.

Глагольные имена, по аналогии с глаголами, бывают трех типов:

- в императиве (повелительном наклонении) (اسم فعل أمر);
- в перфекте (اسم فعل ماض);
- в имперфекте (اسم فعل مضارع).

### 1. Глагольное имя в повелительном наклонении

صده يا علي "Молчи, Али!"  
 صده: اسم فعل أمر مبني على السكون  
 لا محل له من الإعراب والفاعل ضمير مستتر وجوباً تقديره أنت

Перевод:

صده – глагольное имя в повелительном наклонении с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии, подлежащее – полностью скрытое местоимение "أنت".

Большинство глагольных имен находится именно в повелительном наклонении, например:

- أمامك "Вперед!"
- وراءك "Назад!"
- مكانك "На месте!"
- عندك "Возьми!"

Для всех этих имен можно дать следующую флективную характеристику:

أمامك (وراءك، مكانك، عندك): اسم فعل أمر

مبنى على الفتح لا محلاً له من الإعراب، والكاف حرف خطاب مبني على الفتح لا محل له من الإعراب والفاعل ضمير مستتر وجوباً تقديره أنت

Перевод:

(عندك مكانك وراءك) أمامك – глагольное имя с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, частица II лица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение "أنت".

К глагольным именам повелительного наклонения относятся также все слова, образованные по формуле فَعَالٍ, например:

حَذَارِ "Берегись!", كِتَابِ "Пиши!"

Для таких глагольных имен дается следующая характеристика конечных флексий:

حذار (كتاب): اسم فعل أمر مبني على الكسر لا محل له من الإعراب، والفاعل ضمير مستتر وجوباً تقديره أنت

Перевод:

(كتاب) حذار – глагольное имя с неизменяемой флексией на кясру в нейтральном флективном состоянии, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение "أنت".

### 2. Глагольное имя в перфекте.

Пример:

شئان "Как отличаются...!", "Какая разница между...!"

شئان (как) "Какая разница (как) отличаются) между прилежностью и небрежностью!"

شئان: اسم فعل ماض مبني على الفتح لا محل له من الإعراب الجذ: فاعل مرفوع بالضممة. لواو: حرف عطف مبني على الفتح لا محل له من الإعراب. الإهمال: معطوف، والمعطوف على المرفوع مرفوع

Перевод:

شئان – глагольное имя в перфекте с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии;

الجذ – подлежащее в именительном падеже с даммой:

و – союз с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии;

الإهمال – второй член союзного словосочетания в именительном падеже, т. к. первый член находится в именительном падеже.

### 3. Глагольное имя в имперфекте

Пример:

أَفُ “Фу, тьфу!” (выражение отвращения)

أَفُ: اسم فعل مضارع مبني على الكسر لا محل له من الإعراب والفاعل ضمير مستتر وجوباً تقديره أنا

Перевод:

أَفُ – глагольное имя в имперфекте с неизменяемой флексией на кясру в нейтральном флективном состоянии, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение “Я”.

### III–Комбинированные имена

Комбинированные имена имеют неизменяемые флексии на фатху и значимое флективное состояние, в зависимости от их роли в предложении. К ним относятся:

1 – Числительные от 11 до 19 (кроме 12):

Пример первый:

“Пришло 11 студентов”

أحد عشر: فاعل مبني على فتح الجزعين في محل رفع

Перевод:

أحد عشر – подлежащее (глагольного предложения) с неизменяемой флексией на фатху в двух частях в состоянии именительного падежа.

Пример второй:

“Я увидел 15 министров”

خمسة عشر: مفعول به مبني على فتح الجزعين في محل نصب

Перевод:

خمسة عشر – прямое дополнение с неизменяемой флексией на фатху в двух частях в состоянии винительного падежа.

Пример третий:

“Я прошел мимо 14 студентов”

أربع عشرة: اسم مركب مبني على

فتح الجزعين في محل جر بالياء

Перевод:

أربع عشرة – комбинированное имя с неизменяемой флексией на фатху в двух частях в состоянии родительного падежа под воздействием предлога -إ.

Числительное 12 состоит из двух частей, первая из которых относится к словам с изменяемой флексией, подчиняется правилам склонения имен двойственного числа, а ее флективное состояние определяется ролью слова в предложении. Вторая часть считается именем с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии и присоединяется к первой части в качестве заместителя нуна двойственного числа (بدل نون المثني).

Пример первый:

“Пришло 12 человек”

اثنا عشر: اثنا فاعل مرفوع بالألف و عشر

اسم مبني على الفتح لا محل له من

الإعراب لأنه بدل نون المثني

Перевод:

اثنا عشر – подлежащее (глагольного предложения) в именительном падеже, показатель падежа – алиф, عشر – имя с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии т. к. является заместителем нуна двойственного числа.

Пример второй:

“Я увидел 12 инженеров”

اثني: مفعول به منصوب بالياء، عشر اسم

مبني على الفتح لا محل له من الإعراب

لأنه بدل نون المثني

Перевод:

اثني – прямое дополнение в винительном падеже, показатель падежа -ياء، – имя с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, т. к. является заместителем нуна двойственного числа.

Пример третий:

“Я прошел мимо 12 студенток”

اثنتي: اسم مجرور بالياء وعلامة جره الياء

وعشرة اسم مبني على الفتح لا محل له من

الإعراب لأنه بدل نون المثني.

Перевод:

اِثْنَتَيْ – имя в родительном падеже под воздействием предлога →, показатель падежа

عَشْرَةَ – имя с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, т. к. является заменителем нуна двойственного числа.

2. *Обстоятельство, оформленное как соединительное словосочетание*

Пример:

أَحْمَدُ يَأْتِينَا صَبَاحَ مَسَاءٍ “Ахмед приходит к нам и утром и вечером”.

صَبَاحَ مَسَاءٍ: ظَرْفُ زَمَانٍ مَبْنِيٌّ عَلَى فَتْحِ الْجُزْعَيْنِ فِي مَحَلِّ نَصَبٍ

Перевод:

صَبَاحَ مَسَاءٍ – обстоятельство времени с неизменяемой флексией на фатху в двух частях в состоянии винительного падежа.

3. *Состояние, оформленное как соединительное словосочетание*

Пример:

“Он мой сосед дом в дом”

بَيْتٌ بَيْتٌ: حَالٌ مَبْنِيٌّ عَلَى فَتْحِ الْجُزْعَيْنِ فِي مَحَلِّ نَصَبٍ

بَيْتٌ بَيْتٌ – состояние с неизменяемой флексией на фатху в обеих частях в состоянии винительного падежа.

## ЛИТЕРАТУРА

Гранде Б.М. *Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении*, 2-е издание. Москва, 1998.

Рыжих В.И. Характеристика конечных флексий арабского слова // *Східний світ*, 2005а, № 1.

Рыжих В.И. Относительные местоимения в арабском языке // *Східний світ*, 2005b, № 2.

جامع الدروس العربية، الشيخ مصطفى غلاييني، موسوعة في ثلاثة أجزاء، الطبعة الخامسة والعشرون، الجزء الأول، منشورات المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، ١٤١٢هـ = ١٩٩١م.

التطبيق النحوي، د. عبده الزاجحي، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت، ١٤٠٨هـ =

١٩٨٨م.